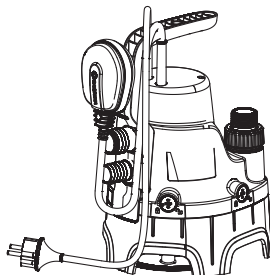


7000/C
Art. 1661



7000/D
Art. 1665

DE Betriebsanleitung

Klarwasser-Tauchpumpe /
Schmutzwasser-Tauchpumpe

EN Operator's manual

Clear Water Submersible Pump /
Dirty Water Submersible Pump

FR Mode d'emploi

Pompe pour eaux claires /
Pompe pour eaux chargées

NL Gebruiksaanwijzing

Dompelpomp / Vuilwaterpomp

SV Bruksanvisning

Dränkbar pump / Spillvattenpump

DA Brugsanvisning

Dykpumpe / Pumpe til snavset vand

FI Käyttöohje

Upporumpu / Likavesipumppu

NO Bruksanvisning

Lensepumpe /
Lensepumpe for urent vann

IT Istruzioni per l'uso

Pompa sommersa /
Pompa sommersa per acqua
sporca

ES Instrucciones de empleo

Bomba sumergible /
Bomba para aguas sucias

PT Manual de instruções

Bomba submersível /
Bomba para esgotos

PL Instrukcja obsługi

Pompa zanurzeniowa /
Pompa do brudnej wody

HU Használati utasítás

Merülószivattyú / Szennyvízszivattyú

CS Návod k obsluze

Ponorné čerpadlo / Kalové čerpadlo

SK Návod na obsluhu

Ponorné čerpadlo / Kalové čerpadlo

EL Οδηγίες χρήσης

Υποβρύχια αντλία / αντλία λυμάτων

RU Инструкция по эксплуатации

Погружной насос / Грязевой насос

SL Navodilo za uporabo

Potopna črpalka /
Črpalka za odpadno vodo

HR Upute za uporabu

Uronjiva pumpa /
Pumpa za prijavu vodu

SR/ Uputstvo za rad

BS Potopna pumpa /
Pumpa za prijavu vodu

UK Інструкція з експлуатації

Занурений насос /
Грязьовий насос

RO Instrucțiuni de utilizare

Pompă submersibilă /
Pompă pentru apă murdară

TR Kullanma Kılavuzu

Dalgıç Pompa / Kirli Su Pompası

BG Инструкция за експлоатация

Потопяема дренажна помпа /
Помпа за мръсна вода

SQ Manual përdorimi

Pompë zhytëse /
Pompë për ujën e ndotur

ET Kasutusjuhend

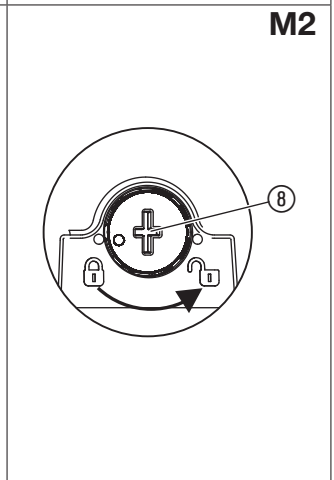
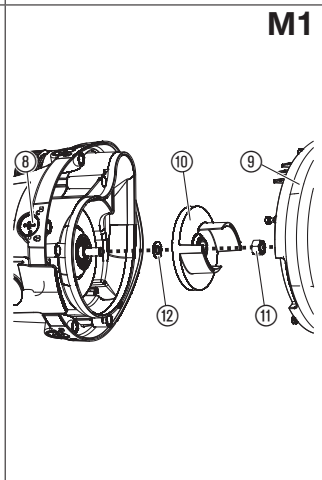
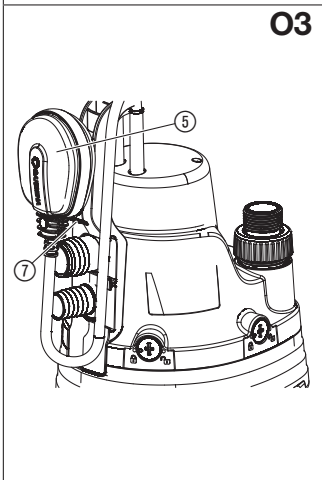
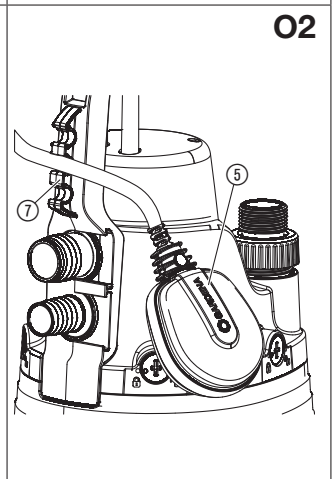
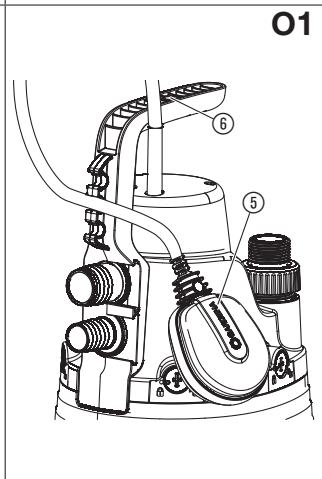
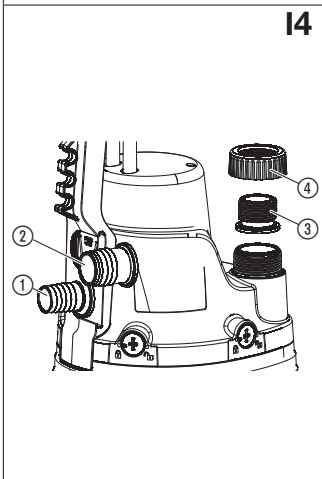
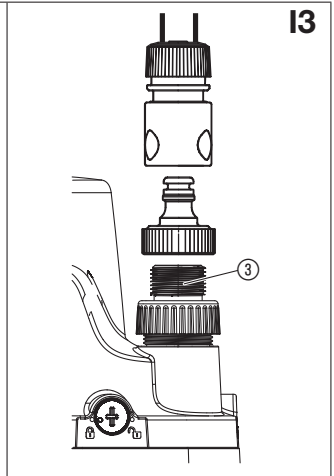
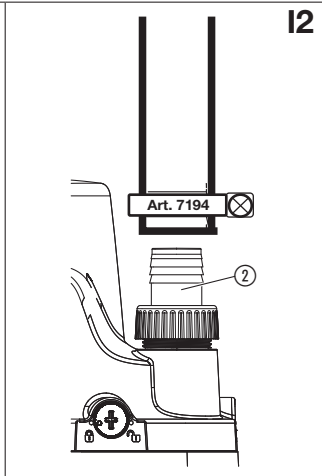
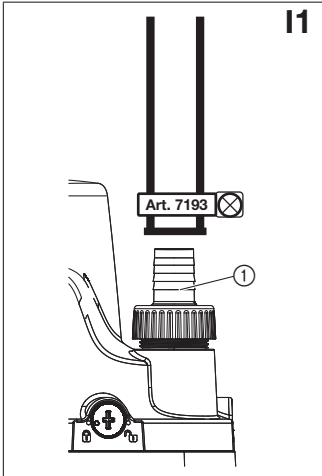
Uputatav pump / Reoveepump

LT Eksploatavimo instrukcija

Panardinamas siurblys /
Purvino vandens siurblys

LV Lietošanas instrukcija

Legremdējamaais sūkņis /
Netirā ūdens sūkņis



GARDENA Merülőszivattyú 7000/C / Szennyvízszivattyú 7000/D

1. BIZTONSÁG.....	71
2. FELSZERELÉS.....	72
3. HASZNÁLAT.....	73
4. KARBANTARTÁS.....	73
5. TÁROLÁS.....	73
6. HIBAELEHÁRÍTÁS.....	74
7. MŰSZAKI ADATOK.....	75
8. TARTOZÉKOK.....	75
9. SZERVIZ/GARANCIA.....	76

használatát csak 16 éven felüli fiatalok számára ajánljuk.

Rendereltetészerű használat:

A GARDENA 7000/C / 7000/D magáncélú, a kertben vagy a ház körüli használatra készült. Elsődleges célja, hogy áradás esetén elszivattyúzza a vizet, de alkalmas arra is, hogy vizet juttasson egy tartályba, vagy kiszivattyúzza abból, hogy kutakból vagy aknákból vizet hozzon fel, hogy kiszivattyúzza a hajókban és jachtokban felgyűlt vizet, valamint, hogy vizet levegőztessen és keringessen – mindezt rövidebb időtartamon át.

A termék hosszabb távú használatra (például folyamatos vízkeringetésre egy kerti tóban) nem alkalmas. A termék ilyen módon történő használata jelentősen csökkentheti a termék élettartamát. A szivattyúval ne pumpáljon korrozív, éghető vagy robbanékony anyagokat (például benzint, paraffint, cellulózt vagy higítottakat), zsírt, olajat, sósvizet vagy szennyvizet. A pumpált folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-ot.

Termékleírás:

A termék az alábbi anyagok szivattyúzására használható:

- **1661. cikk – 7000/C:** tiszta vagy enyhén szennyezett víz, amely legfeljebb 5 mm méretű részecskéket tartalmaz,
- **1665. cikk – 7000/D:** szennyezett víz, amely legfeljebb 25 mm méretű részecskéket tartalmaz,

valamint a klór tartalmú víz (az adalékanyagok rendereltetészerű adagolását feltételezve), és a szappanlúg. A termék teljesen vízbe meríthető (vízálló burkolattal rendelkezik), akár 7 m mélységig képes működni.

Az eredeti útmutató fordítása.



8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élő, vagy hiányos tapasztalatokkal és tudással rendelkező személyek a terméket csak másik személy felügyelete mellett, vagy olyan esetben használhatják, ha megfelelő eligazítást kapnak a termék biztonságos működtetéséről, és megértik az abból eredő veszélyeket. Gyermekeknek tilos játszani a termékkel. Gyermekek felügyelete nélkül nem végezhetnek tisztítást vagy felhasználó általi karbantartást. A termék

1. BIZTONSÁG

FONTOS!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg azt későbbi felhasználásra.

Szimbólumok a terméken:



FIGYELEM!

A termék gondatlan vagy nem megfelelő használata a kezelő vagy más személyek sérüléséhez vezethet. Olvassa el alaposan a kezelői útmutatót. Ne dobja ki a kézikönyvet, mert a jövőben még szüksége lehet rá.



Olvassa el a használati utasítást.

Általános biztonsági útmutatások

Elektromos biztonság



VESZÉLY! Áramütés!
Áramütés miatti sérülésveszély.

→ **Húzza ki a terméket a konnektorból, mielőtt karbantartást végezne rajta, vagy alkatrészeket cserélné benne. A konnektor, amelyből kihúzta a terméket, legyen látótávolságban.**



VESZÉLY! Áramütés!

→ **Ne működtesse a terméket, ha az úszómedencében vagy kerti tóban emberek tartózkodnak.**

→ **A konnektor és a dugasz olyan helyen legyen, amelynél nem áll fenn a veszély, hogy előnti a víz.**

→ **Védje a dugaszt a nedvességtől.**



VESZÉLY! Áramütés!

→ **Ha levágja a dugaszt, a hálózati kábelben keresztül nedvesség juthat az elektromos alkatrészekbe, ami rövidzárlatot okozhat.**

→ **Soha ne vágja le a dugaszt a kábeltől (például, hogy át tudja vezetni a falon).**

→ Soha ne húzza ki a terméket a konnektorból a tápkábelnél fogva.

A termék csatlakozókábele nem cserélhető. Ha a kábel megsérül, az egész egységet ki kell dobni.



VESZÉLY! Áramütés! Áramütés miatti sérülésveszély.

A terméket fel kell szerelni egy hibaáram-védőkapcsolóval (RCD), amelynél a névleges kioldóáram erőssége legfeljebb 30 mA.

Személyi biztonság

A szivárgó kenőanyagok szennyezhetik a szivattyúzott folyadékot.

További biztonsági útmutatások

Elektromos biztonság



VESZÉLY! Szívleállás!

Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között kihathat az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt kérdezzék meg orvosukat, vagy az implantátum gyártóját.

Az úszómedencét és a kerti tavat a nemzetközi és országos tervezési szabályoknak megfelelően kell megépíteni.

A DIN VDE (Németországi Villamosmérnökök Szövetsége) 0620 szabvány szerint a hálózati tápkábel keresztmetszete nem lehet kisebb, mint a H05RN-F típusú gumihüvelyes kábeleké. A kábel legyen legalább 10 m hosszúságú.

A típusablán szereplő adatoknak egyezniük kell a hálózati tápellátás műszaki adataival.

Ha nem használja, húzza ki a konnektorból a terméket.

Tartsa távol a dugaszt és a tápkábelt a hőtől, olajaktól és az éles szegélyektől.

A tápkábelt vagy az úszókapcsolót tilos a szivattyú áthelyezésére használni. A szivattyú vízbe merítéséhez vagy megemeléséhez/rögzítéséhez kössön egy kötelet a szivattyú fogantyújára.

Ausztriában az ÖVE B/EN 60 555 1. és 3. részének előírásai szerint az úszómedencékben és kerti tavakban használt, szilárd tápkábelrel ellátott szivattyúk tápellátását egy ÖVE-jóváhagyással rendelkező szigetelőtranszformátoron keresztül kell megoldani. A névleges feszültség nem haladhatja meg a 230 V-t.

Svájcban a kültéren használt hordozható berendezéseket életvédelmi relén keresztül kell csatlakoztatni.

Ha a szivattyú megsérült, ne használja tovább. A szivattyú használata előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nem lát-e sérülést a szivattyún (különösen a tápkábelen és a dugacson). Sérülés esetén ellenőriztesse a szivattyút GARDENA szervizközpontunkkal.

Személyi biztonság



VESZÉLY! Megfulladás veszélye!

A kisebb alkatrészek könnyen lenyelhetők. Kisgyermekeknek fennáll a fulladás veszélye a nejlonzacsok miatt. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.

Soha ne használja a terméket, ha fáradt, beteg, illetve alkohol, drog vagy gyógyszer hatása alatt áll.

Ne működtesse a terméket össze nem fogott hosszú hajjal, vagy sállal a nyakában.

Tartsa távol a bámészkodókat a szivattyúzott anyagtól.

Használat előtt tisztítsa meg a kimenő vezetéket.

Ne járassa a szivattyút 10 pernél tovább úgy, hogy a kimeneti oldal le van zárva.

Tartsa be a minimális vízszintre és a maximális szivattyúzási magasságra vonatkozó utasításokat (lásd: 7. fejezet, MŰSZAKI ADATOK).

Manuális működtetés esetén mindig kövesse figyelemmel a szivattyút. A szárazon történő üzemeltetés az átlagosnál magasabb kopáshoz vezet, ezért kerülendő. Ezért manuális működtetés esetén, ha nem folyik a víz, azonnal húzza ki a szivattyút a konnektorból.

A szivattyút mindig úgy helyezze el, hogy a szivólábnál lévő szivónyílásokat még részben se takarja semmi.

Ha kerti tóban használja, állítsa egy téglára a szivattyút.

A szivóláb eltávolításához használjon kesztyűt.

2. FELSZERELÉS



VESZÉLY! Áramütés! Áramütés miatti sérülésveszély.

→ Telepítés előtt válassza le a terméket a hálózatról.

Tömlőcsatlakozás:

A tömlőt a 3 csatlakozó segítségével lehet csatlakoztatni.

Csatlakozóbütyök ① 25 mm (1") [ábra I1]:

GARDENA tömlőbilinccsel cikksz. 7193.

Csatlakozóbütyök ② 32 mm (1 1/4") [ábra I2]:

GARDENA tömlőbilinccsel cikksz. 7194.

Csatlakozómenet ③ 33,3 mm (G1) [ábra I3]:

Az eredeti GARDENA rendszerrel.

Megjegyzés:

Ha a maximális átmérőjű tömlőcsatlakozást használja, a szivattyú maximális teljesítményen képes üzemelni.

Az eredeti GARDENA rendszer szivattyúcsatlakozói:

Tömlő átmérője Szivattyúcsatlakozó

13 mm (1/2")	GARDENA szivattyúcsatlakozó-készlet cikksz. 1750
16 mm (5/8")	GARDENA csapos csatlakozó cikksz. 18202 a következővel: GARDENA tömlőcsatlakozó cikksz. 18216
19 mm (3/4")	GARDENA szivattyúcsatlakozó-készlet cikksz. 1752

Megjegyzés:

A 13 mm-es (1/2") / 16 mm-es (3/4") illesztékeket a 13 mm-es (1/2") tömlőhöz (cikksz. 2942) és a 16 mm-es (3/4") tömlőhöz (cikksz. 2943) készült GARDENA túlfolyószeleppel is fel lehet szerelni, hogy a kimenő vezeték tartalma ne folyhasson vissza a szivattyúba. A túlfolyószelepet a helyi GARDENA márkakereskedőtől rendelheti meg.

3. HASZNÁLAT

A szivattyú működtethető automatikus üzemmódban és manuális üzemmódban is.

Automatikus üzemelés [ábra O1]:

Az úszókapcsoló ⑤ automatikusan bekapcsolja a szivattyút, ha a víz szintje a bekapcsolási magasság fölé emelkedik. Megkezdődik a víz kiszivattyúzása. Az úszókapcsoló ⑤ lekapcsolja a szivattyút, ha a víz szintje a kikapcsolási magasság alá esik.

1. Állítsa szilárd felületre a szivattyút
– vagy –
csatlakoztasson kötelet a fogantyún lévő fúrt lyukba ⑥, ha a szivattyút kútba vagy aknába szeretné meríteni. Automata üzem esetében biztosítsa, hogy az úszókapcsoló ⑤ szabadon mozoghasson.
2. Dugja be a tápkábelt a konnektorbába.

A be- és kikapcsolási magasság beállítása [ábra O2]:

A be- és kikapcsolási magasság (lásd: 7. MŰSZAKI ADATOK) módosítható.

- Nyomja be az úszókapcsoló ⑤ kábelét az úszókapcsoló zárjának ⑦ valamely nyílásába.
- A szivattyú biztonságos kikapcsolása érdekében mindig rögzítse helyére az úszókapcsoló kábelét a szivattyúfogantyún található három úszókapcsoló-zár egyikéhez.
 - Ne használjon túl rövid vagy túl hosszú kábelt, hogy az

A tömlő csatlakoztatása [ábra I4]:

1. Helyezze az ①, ② vagy ③ csatlakozót peremmel együtt ④ a szivattyú kimenetére.
2. Szorítsa rá a peremet ④.
3. Csatlakoztassa a tömlőt a csatlakozóhoz.

úszókapcsoló megfelelően tudjon be- és kikapcsolni.

- Minél magasabb nyílást választ az úszókapcsoló zárján ⑦, annál magasabb lesz a be- és kikapcsolási magasság.
- Minél rövidebb az úszókapcsoló ⑤ és az úszókapcsoló zárja ⑦ közötti kábel hossza, annál alacsonyabb lesz a bekapcsolási, és annál magasabb lesz a kikapcsolási magasság.
- Az úszókapcsoló ⑤ és az úszókapcsoló zárja ⑦ közötti kábel hossza legyen mindig legalább 10 m.

Manuális üzemeltetés [ábra O3]:

A minimálisan elérhető maradékvíz-mélység (lásd:

7. MŰSZAKI ADATOK) csak manuális üzemmódban érhető el, mivel az úszókapcsoló automata működés esetén már ennek elérése előtt kikapcsolja a szivattyút.

1. Tolja rá az úszókapcsolót ⑤ az úszókapcsoló zárjára ⑦ úgy, hogy a kábel lefelé nézzen.
2. Állítsa szilárd felületre a szivattyút
– vagy –
csatlakoztasson kötelet a fogantyún lévő fúrt lyukba ⑥, ha a szivattyút kútba vagy aknába szeretné meríteni.
3. Dugja be a tápkábelt a konnektorbába.

A szivattyú folyamatosan működik, mivel az úszókapcsolót kikapcsolta.

4. KARBANTARTÁS



VESZÉLY! Áramütés!

Áramütés miatti sérülésveszély.

→ Karbantartás előtt válassza le a terméket a hálózatról.

A GARDENA Merülőszivattyú tiszta vízhez/Merülőszivattyú piszkos vízhez nem igényel rendszeres karbantartást.

A szivattyú átöblítése:

Klórozott úszómedencei víz vagy más, maradékokat maga után hagyó folyadék pumpálását követően a szivattyút ajánlott tiszta vízzel átöblíteni.

1. Merítse tiszta vízbe a szivattyút.
2. Öblítse át a szivattyút tiszta vízzel.

5. TÁROLÁS

Üzemen kívül helyezés:

→ A terméket gyermekektől elzárt helyen kell tárolni.

→ Az első fagyok beállta előtt tisztítsa meg, majd helyezze fagymentes helyre a terméket.

Hulladékelhelyezés:

(RL2012/19/EU szerint)

A termék nem helyezhető el a normál háztartási hulladékban. A terméket az érvényben lévő helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.



FONTOS!

A terméket az Ön helyi hulladékelhelyező udvarában kell leadni.

6. HIBAELHÁRÍTÁS



VESZÉLY! Áramütés!

Áramütés miatti sérülésveszély.

→ Hibaelhárítás előtt válassza le a terméket a hálózatról.

Probléma	Lehetséges ok	Javítás
A szivattyú üzemel, de nem végez szivattyúzást	A levegő nem tud kilépni, mivel a nyomóvezetékek elzárultak (ezt például megtört nyomótömlő okozhatja).	→ Szüntesse meg a nyomóvezeték elzáródását.
	Levegő rekedt meg a szivólámban.	→ Várjon körülbelül 60 másodpercet, ez alatt a szivattyú a légevezető szelepen keresztül automatikusan légteleníti magát. Ha szükséges, kapcsolja ki, majd be a szivattyút.
	A hajtómű eltömődött.	→ Tisztítsa meg a hajtóművet (lásd a 4. KARBANTARTÁS című fejezetet).
A szivattyú nem indul be, vagy hirtelen leáll	A víz magassága a minimális szint alá süllyed.	→ Merítse mélyebbre a vízbe a szivattyút.
	Túlmelegedés miatt a túlzott hőmérséklet ellen védő kapcsoló leállította a szivattyút.	→ Tisztítsa meg a hajtóművet (lásd a 4. KARBANTARTÁS című fejezetet). → 35 °C-nál magasabb hőmérsékletű vizet ne szivattyúzzon.
	Nincs tápellátás.	→ Ellenőrizze a biztosíték, a dugasz és a konnector állapotát.
	A szivólábat szennyeződés tömíti el.	→ Tisztítsa meg a szivólábat (lásd a 4. KARBANTARTÁS című fejezetet).
A szivattyú üzemel, de teljesítménye hirtelen lecsökken	A szivólábat eltömődött.	→ Tisztítsa meg a szivólábat (lásd a 4. KARBANTARTÁS című fejezetet).



ÚTMUTATÁS: Egyéb üzemzavarok esetén, kérjük, forduljon az Ön GARDENA szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA által felhatalmazott szakkereskedőkkel szabad végeztetni.

7. MŰSZAKI ADATOK

<i>Merülőszivattyú tiszta vízhez/ Merülőszivattyú piszkos vízhez</i>	Egység	Érték (Cikksz. 1661)	Érték (Cikksz. 1665)
Névleges teljesítmény	W	300	300
Hálózati feszültség	V	230	230
Hálózati frekvencia	Hz	50	50
Csatlakozókábel hossza	m	10	10
Max. szállított vízmennyiség	l/h	7000	7000
Max. nyomás	bar	0,5	0,5
Max. szállítási magasság	m	5	5
Max. merülési mélység	m	7	7
Min./Max. bekapcsolási mélység (kb.)	mm	260 / 460	285 / 485
Min./Max. kikapcsolási mélység (kb.)	mm	50 / 150	75 / 175
Maradék vízszint	mm	5 mm-ig szárazra szív	30
Piszkos víz esetén a maximális részecskeméret	mm	5	25
Szivattyúcsatlakozók		1" / 1 1/4" / 1" menet	1" / 1 1/4" / 1" menet
Min. vízszint indításkor	mm	25	40
Súly	kg	3,8	4,0
Max. vízhőmérséklet	°C	35	35

Bekapcsolás/kikapcsolási magasság:

A be- és kikapcsolási magasság változtatható. A megadott maradék vízszint kizárólag manuális üzemeltetés esetén érhető el (lásd: 3. HASZNÁLAT).

8. TARTOZÉKOK

GARDENA tömlőbilincs	25 mm-es (1") tömlőkhöz	Cikksz. 7193
GARDENA tömlőbilincs	32 mm-es (1 1/4") tömlőkhöz	Cikksz. 7194
GARDENA szivattyúcsatlakozókészlet	13 mm-es (1/2") tömlőkhöz	Cikksz. 1750
GARDENA csapos csatlakozó GARDENA tömlőcsatlakozóval	16 mm-es (5/8") tömlőkhöz	Cikksz. 18202 és Cikksz. 18216
GARDENA szivattyúcsatlakozókészlet	19 mm-es (3/4") tömlőkhöz	Cikksz. 1752

9. SZERVIZ/GARANCIA

Szervíz:

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

Jótállás:

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH erre a termékre két éves garanciát kínál (a vásárlás dátumától számítva). Ez a jótállás a termék összes olyan jelentős problémájára érvényes, amely bizonyíthatóan anyaghibából vagy gyártási hibából ered. A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.

- Sem a vásárló, sem harmadik fél nem tett kísérletet a termék javítására.

A jelen gyártói garancia nem befolyásol a kereskedővel/ forgalmazóval szembeni semmilyen garanciális jogosultságot.

Amennyiben a termékkel problémák lépnek fel, forduljon a szervízrészlegünkhöz vagy küldje el a hibás terméket a hiba rövid leírásával együtt a GARDENA Manufacturing GmbH részére, ügyelve, hogy megfelelő módon rendezze az esetleges szállítási költségeket és kövesse a vonatkozó postázási és csomagolási irányelveket. A garanciaigényhez csatolni kell a vásárlást igazoló dokumentum másolatát.

Kopóalkatrészek:

A hajtómű fogyóeszköz, ezért a jótállás nem vonatkozik rá.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produkansvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produkansvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syyinä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Produkte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Produkte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfelelélösi nyilatkozat Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország, ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfelelték a harmonizált unió előírásainak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous est conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen. EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμμορφώνονται με τις εφαρμοστέες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, si to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standarde, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, erklærer hermed, at nedennfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o usklađenosti EZ Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EU-sääntöiden, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntääme.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezenta certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото доподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allkirjutatu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumisel vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadmed muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siūčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Pakeitimus gaminių bei mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyrobry opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ir parakstu apliecinā, ka tālāk minētais vienības, pamatot rūpniec, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompi
Помпа карактер еђриси
Помпена карактеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Σύκκη ρακστurlíkne

